



**LEGAZPIKO
UDALA**

**LEGAZPIKO UDALEKO GOBERNU ARDURA DUTEN
UDAL KARGU PUBLIKOEN ETIKA ETA GOBERNU ONAREN KODEA**

**CÓDIGO ETICO Y DE BUEN GOBIERNO DE LOS CARGOS PÚBLICOS
MUNICIPALES CON RESPONSABILIDADES DE GOBIERNO DEL
AYUNTAMIENTO DE LEGAZPI**

I. ARAU OROKORRAK

Xedea eta helburua

Kode Etiko honen xedea printzipio zein balore etikoak ezartzea da, eta horien esparruan, jokabide edo jardura arauak. Gobernu-ardura duten udal kargu publikoek arau horiek bete eta sustatu beharko dituzte beren funtzioak eta jardura publikoak betetzean, eta hala dagokionean, baita esparru pribatuko jarduerak egitean ere, horiek jardunean ari diren Legazpiko Udalaren irudia kaltetu badezakete.

Kode hau, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 35.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorri egin da.

Jokabide eta gobernu onaren kodearen izaera.

Esparru auto-erregulatzaileria da Kode hau, eta horren bidez, gobernu-ardura duten udal kargu publiko guztiek horrekiko konpromisoa erakutsi behar dute, derrigorrez dagokion atxikipen konpromisoa sinatuz.

Atxikipen konpromisoaren bidez, ordezkari-tz-kargu publikoak eta betearazteko edo zuzentzeko funtzioak betetzeko orduan, Kodean jasotako baloreak, printzipioak eta jokabide eta jardura arauak errespetatzeko betebeharra dute, baita inpaktu publikoa izan dezaketan jardura pribatuak egitean ere.

Aplikazio esparrua

Kode honetan jasotako baloreak eta jokabide arauak gobernu-ardura duten udal kargu publikoei aplikatuko zaizkie.

2017-04-29ko... Gobernu batzordean

...BETIKOZ... onartuta.



IDAZKARIA

I. NORMAS GENERALES

Objeto y finalidad

El objetivo del presente Código Ético es establecer los principios y valores éticos, y en el marco de éstos, normas de conductas que deberán ser observadas y promovidas por los cargos públicos municipales con responsabilidades de gobierno en el ejercicio de sus funciones y actividades públicas, o en su caso privadas, siempre que estas puedan revertir sobre la imagen del Ayuntamiento de Legazpi.

El presente código se elabora de acuerdo con lo establecido en el artículo 35.3 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Naturaleza del código de conducta y buen gobierno.

El presente Código es un marco autorregulador que obliga a través de la suscripción del correspondiente compromiso de adhesión a todos los cargos representativos municipales con responsabilidades de gobierno.

Mediante el compromiso de adhesión se adquiere el deber y la obligación de respetar plenamente en el ejercicio de los cargos públicos representativos y de las funciones ejecutivas o directivas, así como, en su caso, en aquellas actividades privadas que puedan tener impacto público, los valores, principios y normas de conducta y de actuación recogidos en este código.

Ámbito de aplicación

Los valores y normas de conducta recogidos en el presente código se aplicarán a los cargos públicos municipales que tengan responsabilidades de gobierno.

II. BALORE ETIKOEN ETA GOBERNU ONAREN PRINTZIOEN DEKALOGOA

Balore etikoak

Ordezkaritza.

Gobernu-ardura duten udal kargu publikoek erakundearen irudiak eskatzen duen duintasun eta begirunearekin beteko dituzte Legazpiko Udaleko ordezkariak publikoko funtzioak. Aipatu funtzioak betetzeko orduan, erakunde zentzuz jokatu behar du, horrelakoetan erakunde osoa eta, beraz, Legazpiko herritar oro ordezkariak dutela kontuan hartuta.

Zuzentasuna.

Zuzentasuna bertute bat da. Bertute horrek bidea ematen dio zerbitzari publikoari egunero zerbitzu publikoaren printzipioarekin eta berekin bat datozen gainerako printzipioekin (inpartzialtasuna, gardentasuna, legezotasuna,...) era koherentean jarduteko. Hori bai, baloreen gatazka saihestezinaren aurrean tarteko zuzena, balore desiragarrien arteko konpromiso zuzena, bilatuz.

Eredugarritasuna.

Gobernu-ardura duten kargu publikoak erakundearen irudiaren isla dira herritarrentzat. Haien jokabide publikoa zein pribatua eredugarria izan behar du beti. Eredugarritasuna ez da aldarrikatzen, ekintza eta jarduera zehatzekin adierazten da: praktikatu egiten da.

Zintzotasuna eta eskuzabaltasun objektiboa.

Interes publikoa eta herritarren interesa izango dira kargu publiko baten jardueraren motor bakarrak. Horrek esan nahi du susmo orotatik at geratu behar duela hartutako erabakiek erabaki horiek hartzen dituen pertsonari, bere senideei, lagunei,... onuraren bat ekartzen dietela (edo diezaieketela) edo udalerriaren interes orokorretik urrun dauden interes partikularren eraginpean daudela (edo egon daitezkeela).

II. DECÁLOGO DE VALORES ÉTICOS Y PRINCIPIOS DE BUEN GOBIERNO

Valores éticos

Representación.

Los cargos públicos municipales con responsabilidades de gobierno ejercerán las funciones de representación pública del Ayuntamiento de Legazpi con la dignidad y el necesario decoro que exige la imagen de la institución. En el ejercicio de tales funciones actuarán con sentido institucional y siendo conscientes que en tales circunstancias representan al conjunto de la institución y, por tanto, a la totalidad de la ciudadanía de Legazpi.

Integridad

La integridad consiste en la virtud que permite al servidor público actuar cotidianamente de forma coherente con el principio del servicio público y con los otros principios congruentes con el mismo, como la imparcialidad, la eficacia, la transparencia, la legalidad, etc. Eso sí, buscando ante el ineludible conflicto de valores el justo medio, el prudente compromiso entre valores deseables.

Ejemplaridad.

Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno constituyen el espejo de la institución en el que se mira toda la ciudadanía. Su conducta tanto pública como privada estará guiada por esa idea. La ejemplaridad no se proclama, se predica con actos y actuaciones concretas: se practica.

Honestidad y Desinterés subjetivo.

El interés público y el interés de la ciudadanía serán los únicos motores de la actuación de un cargo público. Ello implica que tampoco debe existir la más leve sospecha de que las decisiones adoptadas benefician (o puedan hacerlo) a la persona que las adopta, a sus familiares, a sus amistades o están influidas por intereses particulares alejados del interés general del municipio.

2017-04-24ko. Gobernu batzordean

BETIKO Z. onartuta.



IDAZKARIA

Objektibotasuna.

Kargu publikoak betetzen dituztenek, beren jarduera publikoak egitean, objektibotasunez jokatu behar dute, batez ere erabakiak hartzean edo horietan parte hartzean; bereziki, jokoan daudenean izendapen jakinak, kontratazio publikoak, diru-laguntzen ematea edo botere publikoek erabaki jakin batzuk hartzeko orduan inpartzialtasuna babesteko printzipio zein arauak betetzea.

Bizikidetzeta eta errespetua.

Gobernu-ardura duten kargu publikoek, beren funtzioak betetzean eta beren jokabide pertsonalaren bidez, bizikidetzeta, solidaritatea eta tolerantzia oinarri duten gizartea indartuko dute, betiere pertsonen arteko errespetua, aniztasuna eta solidaritatea bultzatuz. Horrez gain, beti pertsona orok merezi duen adeitasunez, errespetuz eta duintasunez tratatuko dituzte bai herritarrak, bai administrazioaren zerbitzura dauden langileak eta gainerako ordezkariak. Beraz, ez dute jarduera horren aurka doazen jokabideak izango eta ez dute mesprexuzko hitzik erabiliko edota edonolako bereizkeria (genero, sinesmen, ideologia, sexu-orientazio, arraza, ezintasun edo bestelako arrazoiengatikoa) sortzen duten jarrerarik edukiko. Bereziki, gobernu-ardura duten kargu publikoek genero-kontuetan benetako berdintasuna sustatuko eta errespetatuko dute.

Gobernu onaren printzipioak

Gardentasuna.

Erabakiak hartzean edo horietan gobernu-ardura duen edozein kargu publikok parte hartzean, Gardentasunaren printzipioa jarraituko da, herritarrei, une oro, hartzen diren erabakiak zergatik hartzen diren edo botoaren edo proposamenaren zentzua zein den adieraziz. Gardentasunaren printzipioa, halaber, kargu publiko bakoitzak izango dituen jardunak eta interesak adierazteko eskakizunen betetze arduratsuan proiektatuko da.

Objetividad

En el ejercicio de sus atribuciones públicas los cargos públicos deberán actuar con objetividad, especialmente cuando hayan de adoptar decisiones o participar en ellas; en particular, cuando estén en juego determinados nombramientos, contratación pública, otorgamiento de subvenciones o el cumplimiento de principios y reglas que vengán exigidos para salvaguardar la imparcialidad en la toma de determinadas decisiones por parte de los poderes públicos.

Convivencia y Respeto.

Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno fomentarán, a través del ejercicio de sus funciones y de su propia conducta personal, el fortalecimiento de una sociedad en la que prevalezca plenamente la convivencia, la solidaridad y la tolerancia, impulsando el respeto mutuo, el pluralismo y la solidaridad entre las personas. Asimismo, tratarán a la ciudadanía, al personal al servicio de la administración y demás representantes, con la cortesía, el debido respeto y la dignidad que toda persona merece. Se abstendrán, por consiguiente, de llevar a cabo conductas que contravengan esa actuación y que conlleven el uso de términos despectivos o de prácticas de discriminación de cualquier tipo (género, creencias, ideológica, orientación sexual, raza, discapacidad o cualquier otra). En particular, los cargos públicos con responsabilidades de gobierno promoverán y respetarán la igualdad real en materia de género.

Principios de Buen Gobierno

Transparencia.

La adopción de decisiones o la participación en las mismas de cualquier cargo público con responsabilidades de gobierno estará guiada por el principio de Transparencia, ofreciendo a la ciudadanía la información precisa de por qué se adoptan determinadas decisiones o cuál es el sentido de un voto o propuesta. El principio de transparencia se proyectará asimismo en el escrupuloso cumplimiento de las exigencias de declarar las actividades e intereses que tenga cada cargo público.

2017-04-24ko... Gobernu batzordean

...BETIKOZ... onartuta.



IDAZKARIA



IDAZKARIA

Eraginkortasuna eta berrikuntza

Efficiencia e innovación.

Kargu publikoek, baliabideak kudeatzeko eta kudeaketa ekonomiko eta finantzarioa egiteko orduan, eraginkortasuna izango dute xede, eta ondasun edota baliabide publikoak erabiltzeko orduan, ez dituzte horiek inola ere xahutuko, eta horiek ahalik eta gehien optimizatuko dituzte. Eraginkortasunaren xede hau berrikuntzako edo etengabeko hobekuntzako prozesuen bidez sustatuko da eta prozesu horietan politika publikoen ebaluazioa izango da ezinbesteko oinarrietako bat.

La gestión de los recursos y la gestión económico-financiera de los cargos públicos estará imbuida por la eficiencia, obviando incurrir en ningún tipo de despilfarro en el uso de bienes y recursos públicos y optimizando su uso. Este objetivo de eficiencia se promoverá mediante procesos de innovación o de mejora continua y en los que la evaluación de las políticas públicas sea uno de los pilares esenciales.

Erantzukizuna eta kontuak ematea.

Responsabilidad y rendición de cuentas.

Beren jardunean gobernu-ardura duten kargu publikoek arduraz jokatu dute. Horrek esan nahi du esleitutako funtzioei dedikazio berezia eskainiko dietela, hartutako erabakiak edo gauzatutako botazioak behar bezala arrazoituko dituztela eta, edonola ere, funtzio horiek betetzeagatik sortzen diren ondorioak eta beren jokabideen ondorioak euren gain hartuko dituztela. Jarduera publikoan aritzeagatik kontuak ematea sistema demokratikoaren funtsetako bat da eta horixe da modu bakarra, herritarrek beren erakundeengan eta bertan ardurak publikoak dituzten pertsonengan duten konfiantza zein sinesgarritasuna indartzeko.

En el ejercicio de sus funciones los cargos públicos con responsabilidades de gobierno actuarán con responsabilidad; lo que implica dedicación efectiva a las funciones asignadas, motivación de cuáles son las decisiones o votaciones adoptadas y, en todo caso, la asunción de las consecuencias que se deriven por el ejercicio incorrecto de tales funciones, así como de sus propias conductas. La rendición de cuentas por el ejercicio de la actividad pública forma parte de la esencia del sistema democrático y su práctica continua es el único medio de reforzar la credibilidad y confianza de la ciudadanía en sus instituciones, así como en las personas que desarrollan responsabilidades públicas.

Iraunortasuna.

Sostenibilidad.

Gobernu-ardura duten kargu publikoek oreka egokia bilatuko dute gizarte, ekonomia eta ingurumen arloetako lehentasunen artean, herritar ororen parte hartzea sustatuz. Hiri-ingurune iraunkor eta adimendunen aldeko apustua egingo duten erabakiak hartuko dituzte, betiere pertsonen beharrek bat etorritik. Iraunkortasunak honakoak hartu behar ditu kontuan: ingurumena oro har, herriko hiri-baliabide mugatuak eta baliabide ekonomiko eta finantzario mugatuak.

Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno buscarán un correcto equilibrio entre las prioridades sociales, económicas y medioambientales, promoviendo la participación de toda la ciudadanía. Adoptarán decisiones que apuesten por entornos urbanos sostenibles e inteligentes, acordes con las necesidades de las personas. La sostenibilidad debe tener en cuenta el medio ambiente en general y los limitados recursos urbanos de la ciudad, así como los limitados recursos económico-financieros.

Konpromiso herritarra, bertako hizkuntza eta kulturaren eta aniztasunaren defentsa.

Compromiso cívico, defensa de la lengua y cultura propia y de la diversidad.

Euskararen egiazko ezarpena eta erabilera bultzatuko da, Udalarekiko harremanetan nahiz udalerriko harreman sozialetan. Hala ere, udal administrazioarekin harremanak izatean bizilagun bakoitzak aukeratuko du harreman

Se desarrollará la efectiva implantación y uso generalizado del euskera tanto en las relaciones con el Ayuntamiento como en las relaciones sociales en el propio municipio, sin perjuicio de que haya de ser respetada en todo

horiek zein hizkuntza ofizialean izan nahi dituen eta errespetatu egingo da aukera hori. Euskal kulturaren adierazpen desberdinak bultzatuko dira. Modu berean, honakoak sustatuko dira: aniztasunaren kultura, herritarren erantzukizun herritarraren sustapena, errespetuaren kultura, gatazkak konpontzeko bitartekoen erabilera eta bitartekaritza, eta herriko bizitzan abantailarik ez duten pertsonen talde edo kolektiboen parte hartzea (gazteak, hirugarren adineko pertsonak, etorkinak, langabetuak,...), tokiko Korporazioak erabakiak hartzeko prozesuan haien interes, iritzi eta ikuspuntu desberdinak behar bezala balora ditzan.

III. JOKABIDE ETIKOAREN ARAUAK ETA JARDUERA ARAUAK GOBERNU ONAREN KONTUETAN

Jokabide arauak

Ordezkaritza.

a) Erakunde ordezkaritzak esan nahi du kargu publikoek, funtzio horiek betetzean, Legazpiko herritar guztiak ordezkatzen dituztela, ez kasuan kasu gobernuan dagoen ala dauden indar politikoaren ala politikoen alde bozkatu zuten pertsonak soilik.

b) Kargu publikoek erakunde osoa ordezkatzen dute, eta beharrezko duintasun eta begirunearekin beteko dute funtzio hori; era horretan, herritarrek erakundearen irudi ona izatea da lortu behar dena eta ordezkapen hori egiten duten pertsonaren ekintza edo ez-egiteek, jarrerak edo jokabideek ezingo dute erakunde horren irudia kaltetu.

c) Ordezkaritza funtzioak betetzeko orduan, kargu publikoek ardura eta erakunde zentzu osoz jokatu dute, eta bereziki kontuz ibiliko dira boluntarioki beren gain hartu duten kargu publikoaren duintasunaren aurka doazen hitzeko edo egitezko adierazpenik ez egiteko, eta ondorioz, erakundeari kalte hautemangarri edo ukiezinik ez sortzeko.

2017-04-24ko. Gobernu batzordean

...**BETIKOZ**... onartuta.



IDAZKARIA

caso la opción que cada vecino o vecina ejerza en cuanto a la elección de la lengua oficial con la que quiera relacionarse con la Administración Municipal. Se impulsará la cultura vasca en sus diferentes expresiones. Se fomentará asimismo la cultura de la diversidad, la promoción de las responsabilidades cívicas de la ciudadanía, la cultura del respeto, la utilización de los medios de resolución alternativa de los conflictos y la mediación, así como la promoción de la participación de los colectivos o grupos de personas desfavorecidas (jóvenes, tercera edad, inmigrantes, personas desempleadas, etc.) en la actividad local, a efectos de que se puedan valorar adecuadamente por la Corporación local sus diferentes intereses, opiniones y puntos de vista en el proceso de toma de decisiones.

III. NORMAS DE CONDUCTA ÉTICA Y NORMAS DE ACTUACIÓN EN MATERIA DE BUEN GOBIERNO

Normas de conducta

Representación.

a) La representación institucional implica que el cargo público asume que, en el ejercicio de tales funciones, representa a todos los ciudadanos de Legazpi, más allá de las personas que depositaron su confianza electoral en la fuerza o fuerzas políticas que, en cada caso, gobiernen.

b) Los cargos públicos representan a la institución en su conjunto y ejercerán esa función con la dignidad requerida y el necesario decoro, con la finalidad de que la imagen que de la institución tiene la ciudadanía sea positiva y no se vea en ningún caso perturbada o menoscabada por acciones u omisiones, conductas o comportamientos, de la persona que ostente tal representación.

c) En el desempeño de sus funciones representativas actuarán con plena responsabilidad y sentido institucional, cuidando especialmente de no incurrir en ningún tipo de conductas, expresiones verbales o no verbales que no sean adecuadas al decoro del cargo público que han asumido voluntariamente y causen, como consecuencia de ello, perjuicios tangibles o intangibles a la institución.

Zuzentasuna.



IDAZKARIA

Integridad.

a) Gobernu-ardura duten kargu publikoek, beren funtzio publikoak betetzeko orduan, jokabide etiko egokia izango dute, hain zuzen ere Kode honetan xedatutako balore eta jokabide arauekin bat etorriko dena.

b) Halaber, bereziki zainduko dituzte Legazpiko Udalari zuzenean ala zeharka eragin diezaioketen bizitza pribatuko alderdiak.

c) Beren funtzioak erabat betetzen dituztela bermatzeko, gobernu-ardura duten kargu publikoek beren erabaki eta ebazpenak justifikatuko dituzte.

d) Bereziki, beren erabaki publikoetan eragina izan dezaketen kanpo interferentziak saihestuko dituzte, baita beren funtzioak betetzean kargu publiko gisa duten zuzentasuna zalantzan jarri ditzaketen ere. Zehazki, pertsona edo entitate jakin batzuen aldeko favoritismo susmoak piztu ditzaketen jarduerak saihestuko dituzte.

e) Halaber, betetzen duten kargua dela eta, edozein pertsona edo entitatek zuzenean ala zeharka proposatzen dizkien edozein abantaila zuzenean ukatu edo saihestuko dute.

Eredugarritasuna.

a) Gobernu-ardura duten kargu publikoek, uneoro kontuan eduki behar dute erakunde baten ordezkari direla eta beraiek ematen duten irudia dela herritarrek erakundearen inguruan jasotzen duten isla.

b) Beraz, beren jokabide publiko zein pribatua eredugarria izango da beti, eta eredugarritasun hori jarduera eta ekintza zehatzetan islatu beharko da.

c) Gobernu-ardura duten kargu publikoek lidergo etikoa eduki behar dute beren erakundeetan. Horretarako, giro etikoa sustatuko dute eta esparru horretan lan egiten duten pertsonentzako eredu izango dira. Beraz, ez dituzte erakundearen irudia kaltetu dezaketen jarduera edo jokabiderik izango.

a) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno, en el desempeño de sus funciones públicas, actuarán con un comportamiento ético adecuado plenamente a los valores y normas de conducta establecidos en este Código.

b) Asimismo, cuidarán especialmente aquellos aspectos de su vida privada que puedan tener transcendencia pública y afectar, directa o indirectamente, al Ayuntamiento de Legazpi.

c) Para salvaguardar el ejercicio íntegro de sus funciones, los cargos públicos con responsabilidades de gobierno justificarán sus decisiones y resoluciones.

d) Especialmente, evitarán cualquier interferencia externa que pueda incidir en sus decisiones públicas y plantear dudas razonables sobre la integridad de la actuación del cargo público en el ejercicio de sus funciones. En particular, obviarán cualquier actuación que pueda provocar sospecha de favoritismo a determinadas personas o entidades.

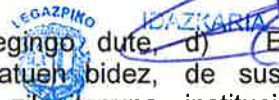
e) Asimismo, desecharán radicalmente o evitarán cualquier ventaja, directa o indirecta, que se les proponga por parte de cualquier persona o entidad o que puedan obtener en razón del cargo público que ocupan.

Ejemplaridad.

a) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno deberán ser, en todo momento, conscientes que representan la imagen y el espejo a través del cual la institución se proyecta sobre la ciudadanía.

b) Su conducta pública y privada deberá estar guiada siempre por un comportamiento ejemplar, que se manifestará en sus actuaciones y acciones concretas.

c) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno han de ejercer liderazgo ético en sus respectivas organizaciones. A tal efecto, promoverán un clima ético y servirán de referentes en ese ámbito para al personal que en ellas trabaje, no llevando a cabo, en ningún caso, conductas o actividades que puedan poner en perjuicio o menoscabar la imagen de la institución.



- d) Edonola ere, ahalegina egingo dute, beren jarduera publiko edo pribatuaren bidez, ordezkatzeko duten erakundearen zilegatasuna indartzeko eta, aldi berean, erakundeak kalterik ez izateko, kalte horiengatik sor daitezkeen ardurak bere gain hartuz.
- e) Gobernu-ardura duten kargu publikoek, erakundearen irudia eta eredugarritasuna babesteko, Udalak beren kargua dela eta eskuragarri jartzen dizkien ondasun eta zerbitzuak modu egokian erabiliko dituzte.
- f) Gobernu-ardura duten kargu publikoek ez dute erakunde kreditu txartelik izango. Kargua dela eta egindako edozein gastu alde aurretik ordainduko du gobernu-ardura duen kargu publikoak, eta aurrerago, funtzioak betetzen dituen erakundeak, gastua ikuskatu ondoren, hori ordainduko dio kargu publikoari. Hala ere, erakunde joan-etorrietan edo antzeko izaerako ekintzetan aurreko arauaren salbuespenak egin ahal izango dira, behar bezala justifikatuta.
- d) (En todo caso, procurarán que a través de sus conductas públicas o privadas la institución a la que representan refuerce su legitimidad y evitarán, asimismo, que sufra el más mínimo daño o erosión, asumiendo las responsabilidades que se puedan derivar por su posible afectación.
- e) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno, con el fin de salvaguardar la ejemplaridad e imagen de la institución, se abstendrán en todo caso de realizar un uso impropio de los bienes y servicios que el Ayuntamiento pone a su disposición por razón del cargo.
- f) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno no dispondrán de tarjetas de crédito institucionales. Cualquier gasto o desembolso realizado por razón de su cargo será abonado previamente por el cargo público con responsabilidades de gobierno e indemnizado con posterioridad por la entidad en la que ejercen sus funciones, una vez intervenido el gasto. No obstante, en los desplazamientos institucionales o en actos del mismo carácter se podrán establecer excepciones a la norma anterior, que serán debidamente justificadas.

Zintzotasuna eta eskuzabaltasun objektiboa.

Honestidad y desinterés subjetivo.

- a) Kargu publikoek interes publikoko helburua betetzeko eta Legazpiko herritarren interes orokorren alde soilik egingo dute lan.
- b) Edonola ere, aurreko atalean zehaztutako baldintzetako bat ematen bada, ez dute parte hartuko dagokion erabakia hartzeko prozesuan, ez zuzenean, ez zeharka.
- c) Interes gatazka sortzen da kargu publikoak hartzen dituen erabakietan berezko interes pribatuak baditu, edota izaera publikokoak, zuzeneko senideenak, izatezko bikotekidearenak edo hirugarrenekin partekatutako interesak, baita pertsona edo kolektibo horiek hartu-emanak izan dituzten enpresa edo entitateen interesak ere.
- d) Kargu publikoek ez dute inolako opari, gonbidapen, bidaia, otordu edo ordainketa ekonomikorik onartuko beren funtzioak betetzean hitzaldiak emateagatik edo karguari lotutako jarduerak egiteagatik, baldin eta horiek
- a) El cargo público dirigirá sus actuaciones exclusivamente hacia el objetivo del pleno cumplimiento del interés público y de los intereses de la ciudadanía legazpiarra en su conjunto.
- b) En cualquier caso, si se produjera alguna de las circunstancias indicadas en la letra anterior, deberá abstenerse de participar, directa o indirectamente en la adopción de la decisión de que se trate.
- c) Existe conflicto de interés cuando el cargo público interviene en decisiones relacionadas con asuntos en los que confluyen o pueden confluír a la vez intereses de su puesto público con intereses privados propios o de carácter público, de familiares directos, pareja de hecho o intereses compartidos con terceras personas, así como de empresas o entidades en las que esas personas o colectivos hayan tenido algún tipo de relación.
- d) Tampoco aceptarán ningún regalo, invitación, viajes, comidas compensación económica por impartición de conferencias o participación en medios por actividades vinculadas con el ejercicio de sus funciones o

bere zintzotasuna zalantzan jartzen badute, edota parte hartzeko prozesua baldintzatzen dutela pentsa badaiteke.

e) Halaber, gobernu-ardura duten kargu publikoek beharrezko neurri guztiak hartuko dituzte, bere inguruko familia esparruan edo izatezko bikoteak d) eta e) ataletan xedatutako opari eta gonbidapenik jasotzen ez dutela bermatzeko.

f) Kargu publikoak ildo horretan inolako zalantzarik badu, hori berme organoari helarazi beharko dio horretarako zehaztutako bideak erabiliz, eta beharrezkoa bada, bere eskaera isilpekoa izatea eska dezake.

Objektibotasuna.

a) Gobernu-ardura duten kargu publikoek objektibotasunez eta interes orokorren zein herritarren interesen alde jardun beharko dute beren jarduera publikoetan.

b) Horretarako, beren funtzioetatik kanpo utzi beharko dituzte edozein jarduera susmagarri, baldin eta horien bidez modu ez-objektiboan eta argumenturik gabe, entitate pribatu edo publiko edo pertsona zehatzei zuzeneko ala zeharkako onura sor diezaieketela badirudi.

c) Bereziki, jarduera objektiboa nagusi izango da kontratazio publikoan, diru-laguntzak ematean edo kargu publikoek beren funtzioak inpartzialtasunez betetzeko lege xedapena betetzean.

d) Kargu publikoek ezingo dute beren erakunde kargua erabili entitate publiko edo pribatuetatik edozein abantaila lortu edo lortzeko ahalegina egiteko, abantaila oso txikia bada ere.

e) Gobernu-ardura duten kargu publikoen ebazpen, jarduera eta erabakiak behar bezala oinarrituta egon beharko dira, beharrezkoa denean, horretarako txostenak, memoriak, oharra, proiektuak edo irizpenak erabiliz, interes publikoa eta erakundearen beraren

beneficio que pueda poner en duda su honestidad, condicione o pueda dar la apariencia de condicionar la toma de decisiones o la participación en ellas.

e) Asimismo, los cargos públicos con responsabilidades de gobierno adoptarán todas las medidas que sean necesarias para garantizar que su círculo familiar inmediato o pareja de hecho no es receptora de los regalos e invitaciones en los términos previstos en las letras d) y e)

f) Cualquier duda al respecto deberá elevarla el cargo público al órgano de garantía por los canales que se establezcan, pudiendo solicitar en su caso la tramitación confidencial de la solicitud.

Objetividad.

a) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno, en sus actuaciones públicas deberán actuar con objetividad y en defensa de los intereses generales, así como de la ciudadanía.

b) A tal efecto, deberán evitar en el ejercicio de sus funciones todas aquellas prácticas y actuaciones que afecten o levanten cualquier sospecha o apariencia de que a través de aquellas se puede incurrir de forma no objetivada ni motivada en una actividad que genere o pueda hacerlo beneficio directo o indirecto a entidades privadas o públicas o a personas concretas.

c) Especialmente, esa actuación objetiva deberá impregnar la contratación pública, el otorgamiento de subvenciones o el cumplimiento de cualquier exigencia legal que esté imbuida por la salvaguarda de la imparcialidad en el ejercicio de sus funciones

d) El cargo público tampoco podrá prevalerse de su posición institucional para la obtención o la pretensión de obtener cualquier tipo de ventaja, por mínima que fuere, ya sea de entidades públicas o de carácter privado.

e) Las resoluciones, actos y decisiones de los cargos públicos con responsabilidades de gobierno deberán estar fehacientemente motivadas con base, cuando así sea necesario, en informes, estudios, memorias, notas, proyectos o dictámenes, con el fin de salvaguardar plenamente el interés público y el

2017-04-24ko...
Gobernu Batzordean
BETIKO E... onartuta.
LEGAZPIKO
UDALA
IDAZKARIA

papera erabat bermatzeko.



IDAZKARIA

papel de la propia institución.

Bizikidetzeta eta errespetua.

Convivencia y Respeto.

a) Besteekiko errespetua da bizikidetzaren oinarria.

a) El respeto hacia el otro es la base de la convivencia

b) Gobernu-ardura duten kargu publikoek, beren jokabide pertsonalaren bidez, bizikidetzeta, solidaritatea eta tolerantzia oinarri dituen gizartea indartuko dute, herrien arteko errespetua, aniztasuna eta solidaritatea bultzatuz.

b) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno fomentarán a través de su propia conducta personal el fortalecimiento de una sociedad en la que prevalezca plenamente la convivencia, la solidaridad y la tolerancia, impulsando el respeto mutuo, el pluralismo y la solidaridad entre los pueblos.

c) Kargu publikoek beste kargu publikoekin, oposizioko kideekin, langile publikoekin edo herritarrekin duten erakunde harremanetan eta harreman pertsonaletan errespetua, begirunea, zuzentasuna, enpatia eta baretasuna izango dira nagusi, beste pertsonarentzako tratu ezegokia saihestuz eta irainik erabili gabe.

c) Sus relaciones institucionales y personales, ya sea con otros cargos públicos, miembros de la oposición, empleados públicos o ciudadanos/as, estarán marcadas por la idea de respeto, cortesía, deferencia, corrección, empatía y serenidad, evitando en todo momento cualquier trato que pueda ser desconsiderado hacia la otra persona o incurra en la descalificación o el insulto.

d) Modu berean, gobernu-ardura duten kargu publikoek ez dute mespretxuzko hitzik erabiliko edo jazarpen edota edonolako bereizkeria (genero, sinesmen, ideologia, sexu orientazio, arraza, ezintasun edo bestelako arrazoiengatikoa) sortzen duten jarrerarik edukiko. Kargu publikoak, hitzez edo hitzik gabe, egiteen ala ez-egiteen bidez, generoa edo sexu orientazioa dela eta, jokabide iraingarriak edo baztertzailak saihestuko ditu.

d) Asimismo, los cargos públicos con responsabilidades de gobierno se abstendrán, en todo caso, de adoptar cualquier tipo de conducta o actuación que conlleve prácticas de acoso o discriminación de cualquier tipo (género, creencias, ideológica, orientación sexual, raza, discapacidad o cualquier otra). El cargo público evitará incurrir en conductas verbales o no verbales, a través de acciones u omisiones, que puedan resultar atentatorias o descalificadoras por razón de género u orientación sexual.

e) Herritarrek edo entitateek egindako proposamenak zein iradokizunak modu aktiboan entzungo dituzte gobernu-ardura duten kargu publikoek eta horiek onartzen dituzten ala onartzen ez dituzten azaldu edo justifikatu beharko dute, erakundeek herritarren aurrean duten sinesgarritasuna babesteko.

e) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno escucharán activamente las propuestas o sugerencias que les sean trasladadas por parte de la ciudadanía o de entidades, motivando o justificando su aceptación o no, a afectos de salvaguardar la credibilidad de la ciudadanía en sus instituciones.

Jarduera arauak Gobernu Onaren kontuetan

Normas de actuación en materia de Buen Gobierno

Gardentasuna.

Transparencia.

a) Gobernu-ardura duten kargu publikoek, beren jarduerak betetzean, gardentasunaren printzipioa beteko dute, edozelan ere legeriari

a) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno en el ejercicio de sus funciones se guiarán siempre por el principio de transparencia, con respeto en todo

eta oinarrizko eskubideei dagokienez.

b) Kargu publikoen jokabide gardenaren xedea izango da herritarrek erakundeengan duten konfiantza hobetzea, herritarrei erakundeen kontrol demokratikoa egiteko aukera ematea, eta kontuak ematen direla bermatzea.

c) Gobernu-ardura duten kargu publikoek gardentasun eragingarria bultzatuko dute publizitate aktiboaren esparruan, eta ahalegina egingo dute lege eskakizunak mailaz maila gainditzeko.

d) Halaber, eskuragarri dituzten neurri guztiak abian jarriko dituzte beren ardurapeko esparru guztietan informazio publikoa eskuragarri edukitzeko eskubidea bete dadin.

e) Kudeaketaren ikuspegitik, informazio publikoa eskuragarri jartzeko egiten diren eskaeren aurrean, erantzun azkar eta eragingarriak erraztuko dituzte.

caso a la legalidad y a los derechos fundamentales.

b) Su actuación transparente estará guiada por el fin de mejorar la relación de confianza de los ciudadanos en sus instituciones, permitir a estos el control democrático de las mismas y garantizar la rendición de cuentas.

c) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno impulsarán una transparencia efectiva en el ámbito de la publicidad activa, procurando superar gradualmente las exigencias legales.

d) Asimismo adoptarán todas las medidas a su alcance para la efectividad del ejercicio del derecho de acceso a la información pública en aquellos ámbitos que sean de su competencia.

e) Propiciarán, desde un punto de vista de gestión, las respuestas rápidas y efectivas a cualquier solicitud de información pública.

Berrikuntza, eraginkortasuna eta gastuaren kontrola. *Innovación, eficiencia y control del gasto.*

a) Gobernu-ardura duten kargu publikoek antolakuntza eredu berria bultzatuko dute, zeharkakotasunaren eta desburokratizazioaren aldeko apustua eginez, eta erabakiak hartzeko prozesua hobetu eta eraginkorragoa bihurtzeko.

b) Halaber, prozeduren zein izapideen sinplifikazioa sustatuko dute, zama burokratikoa ezabatzeko.

c) Horretarako, beren eguneroko funtzioak betetzeko orduan, informazioaren eta komunikazioen teknologiak erabiliko dituzte bereziki, baita administrazio elektronikoa ere.

d) Berrikuntza modu sistematikoan sustatuko dute, bai barneko edo gobernu esparruan –non aktore nagusi izango diren–, bai kanpo esparruan ere, enpresa esparruan zein zerbitzuen esparruan.

e) Gobernu-ardura duten kargu publikoek eragimenez kudeatuko dituzte baliabide publikoak, horiek inola ere xahutu gabe, eta

a) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno impulsarán decididamente un nuevo modelo organizativo que apueste por la transversalidad y la desburocratización, con la finalidad de mejorar la toma de decisiones y hacerla más eficiente.

b) Asimismo, promoverán una simplificación de procedimientos y trámites que elimine cargas burocráticas.

c) Se servirán, especialmente, de las tecnologías de la información y de las comunicaciones, así como de la administración electrónica, en el ejercicio cotidiano de sus funciones.

d) Promoverán de forma sistemática la innovación, tanto en su dimensión interna o gubernamental, de la que deben ser actores principales, como en su promoción externa en el ámbito empresarial y de prestación de servicios.

e) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno gestionarán los recursos públicos con eficiencia, obviando

2017-04-24ko. Gobernu batzordean

..... **BETIKO E** onartuta.



IDAZKARIA

eragimenez horiek optimizatuz.

f) Gobernu-ardura duten kargu publikoek etengabeko hobekuntza prozesuak sustatuko dituzte baliabideak aurrezteko, baina zerbitzu publikoen prestazioari kalterik egin gabe, noski.

g) Kargu publikoek, beren ardura esparruan esleitutako politika publikoak diseinatu, ebatzi eta kudeatzeko orduan, Legazpiko Udalaren finantza iraunkortasuna babestu eta bermatuko dute.

Erantzukizuna eta kontuak ematea.

1. Herritarren parte hartzea sustatzea eragotzi gabe, gobernu-ardura duten kargu publikoak dira beren ardurapeko esparru edo eremuko politika publikoen arrakasta edo porrotaren erantzule nagusiak.

2. Eguneroko kudeaketan, gobernu-ardura duten kargu publikoek Legealdi Planean aldi baterako txertatutako helburu eta xedeen programazioaren bidez egingo dute lan, baita emaitzak ebaluatzeko adierazleak zehaztuz ere.

3. Gobernu-ardura duten kargu publikoek aldi behin eman beharko dituzte kontuak, eta kontu emate horien bidez hartutako erabakiak zein erabilitako baliabideak justifikatu beharko dituzte, baita sor daitezkeen ezegite edo desbideratzeak ere.

IV. ERAKUNDE ZUZENTASUNAREN OINARRIZKO ESPARRUA, JOKABIDE ETA GOBERNU ONAREN KODEA BENETAN APLIKATU DADIN.

Oinarrizko esparrua zuzentasun sisteman txertatzea.

Kode honetan ezarritako Zuzentasunaren Oinarrizko Esparrua Legazpiko Udalaren Erakundearen Zuzentasun Sisteman txertatzen da.

cualquier derroche o despilfarro en su uso y optimizando tales medios de forma eficiente

f) Los cargos públicos con responsabilidades de gobierno promoverán permanentemente procesos de mejora continua que representen un ahorro efectivo, sin menoscabo de la prestación de los servicios públicos.

g) En el diseño, resolución y gestión de las políticas públicas asignadas en su ámbito de responsabilidad, salvaguardarán y garantizarán la sostenibilidad financiera del Ayuntamiento de Legazpi.

Responsabilidad y rendición de cuentas.

a) Sin perjuicio de fomentar la participación ciudadana, los cargos públicos con responsabilidades de gobierno son los responsables últimos del éxito o fracaso de las políticas públicas de su respectiva área o ámbito de atribuciones.

b) En su gestión cotidiana los cargos públicos con responsabilidades de gobierno trabajarán a través de la programación de metas y objetivos enmarcados temporalmente en el Plan de Legislatura, así como mediante la determinación de indicadores que puedan evaluar los resultados.

c) La rendición de cuentas de los cargos públicos con responsabilidades de gobierno será periódica y deberá justificar en todo momento de forma motivada las decisiones adoptadas, los recursos empleados y las hipotéticas desviaciones o incumplimientos que se hayan podido producir.

IV. MARCO BÁSICO DE INTEGRIDAD INSTITUCIONAL PARA LA APLICACIÓN EFECTIVA DEL CÓDIGO DE CONDUCTA Y BUEN GOBIERNO.

Inserción del Marco Básico en el Sistema de Integridad

El Marco Básico de Integridad establecido en el presente código se inserta dentro del Sistema de Integridad Institucional del Ayuntamiento de Legazpi.

2017-04-24ko... Gobernu batzordean

.....BETIKOZ... onartuta.



IDAZKARIA

Jokabide eta gobernu onaren kodea, Código de conducta y buen gobierno como Zuzentasunaren Oinarrizko Esparruaren presupuesto del Marco Básico de Integridad oinarri gisa

1. Jokabide eta gobernu onaren kode hau, atal honetan jasotzen den Erakunde Zuzentasunaren Oinarrizko Esparrua garatzeko oinarria da.

2. Zuzentasunaren Oinarrizko Esparruaren helburua, gobernu organoetan eta Legazpiko Udalaren administrazioan azpiegitura etikoa sortzea da. Azpiegitura horren xedea izango da kodea zabaltzeko eta prebenitzeko politika bat ezartzea babestea. Halaber, politika hori ondorengoak lortzeko erreminta izango da: etika publikoaren esparruan arrisku-egoerak identifikatzea eta konpontzea, arazo edo ataka etikoak ebazteko bideak eta prozedurak artikulatzea, kekek edo salaketak jasotzea. Eta hori guztia aipatu kodearen eraginkortasuna bermatuko duten organoak ezarriz eta, modu berean, ebaluatzeko eta kontuak emateko prozedura baten bidez.

1. El presente código de conducta y buen gobierno es el presupuesto del desarrollo del Marco Básico de Integridad Institucional recogido en el presente apartado.

2. La finalidad del Marco Básico de Integridad es crear en los órganos de gobierno y en la administración del Ayuntamiento de Legazpi, una infraestructura ética que tenga por objeto salvaguardar la implantación de una política de difusión y prevención del código como herramienta para identificar y solventar marcos de riesgo en el ámbito de la ética pública, articular canales y procedimientos de resolución de problemas o dilemas éticos, recibir quejas o denuncias, por medio del establecimiento de órganos de garantía de la efectividad del citado código y, asimismo, a través de un procedimiento de evaluación y rendición de cuentas.

Legazpiko Udaleko Etika Batzordea

1. Kode honek lotzen dituen pertsonengan eragina izango duten kontsultak, arazoak, atakak edo salaketak ebazteko, honako hauek izango dira Etika Batzordeko kideak:

- Batzordeburua: Alkatea
- Batzordekidea: Gobernu talde politikoaren bozeramailea.
- Batzordekidea: Etikako profesionala, ahal bada Legazpikoa edo Urola Garaia eskualdekoa. Etika Batzordeko gainerako kideek adostuko dute aditu hori zein den.
- Udal idazkaria, zeinek hitza izango duen baina ez botorik.

2. Etika Batzordeko kideak legealdi bakoitzaren hasieran berrituko dira.

Etika Batzordearen eginkizunak.

Hauek izango dira Etika Batzordearen eginkizunak:

1. Kode honetan ageri diren balore, printzipio eta jokabide arauak hedatu, barneratu eta behar bezala betetzen direla bermatzea.

Comisión de Ética del Ayuntamiento de Legazpi.

1. Para las consultas, problemas, dilemas o denuncias que afecten a personas vinculadas por el presente Código, los componentes de la Comisión Ética serán los siguientes:

- Presidencia: La Alcaldesa
- Vocal: El Portavoz del Grupo Político gobernante.
- Vocal: Un profesional en ética preferiblemente de Legazpi o Comarca de Urola Garaia que será consensuado por el resto de componentes de la Comisión Ética.
- El Secretario o Secretaria Municipal con voz pero sin voto.

2. Los componentes de la Comisión Ética serán renovados al inicio de cada legislatura.

Funciones de la Comisión Ética.

Las funciones de la Comisión Ética serán las siguientes:

1. Promover la difusión, interiorización y el correcto cumplimiento de los valores, principios y normas de conducta que se contengan en el presente Código

2017-05-24/6. Gobernu batzordean

BE TIKOE..... onartuta.



IDAZKARIA

2. Gobernu-ardura duten kargu publikoen jardunean ager daitezkeen ustezko jokabide ez-egokiei aurrea hartzea, modu horretan tokiko erakundeen irudia eta giro etikoa bermatzeko eta babesteko.

3. Txosten edo gomendioen bidez, sor daitezkeen zalantza eta ataka etikoak ebaztea.

4. Kode honetan jasotako balore, printzipio eta jokabide arauen ez-betetzeari buruzko kexak edo salaketak jasotzea.

5. Kexak eta salaketak tramitatzea eta, horrez gain, Legazpiko Udaleko gobernu organoei egindako proposamenentzat jo daitezkeen erabakien bidez ebaztea, haiek dagozkion erabakiak har ditzaten.

6. Hala dagokionean, Kode honetan ezarritako edukiak aldatzea edo egoki irizitako neurriak hartzea proposatzea.

2. Prevenir frente a la hipotética aparición de conductas no adecuadas en el ejercicio de las funciones de los cargos públicos con responsabilidades de gobierno y preservar y salvaguardar, así, la imagen y el clima ético de las instituciones locales

3. Resolver las dudas y dilemas éticos que se le puedan plantear, mediante la emisión de informes o recomendaciones.

4. Recibir quejas o denuncias sobre el incumplimiento de los valores, principios y normas de conducta recogidos en el presente Código.

5. Tramitar las quejas y denuncias, así como resolverlas a través de decisiones que podrán tener la consideración de propuestas a los órganos de gobierno del Ayuntamiento de Legazpi con el fin de que adopten las pertinentes resoluciones.

6. Proponer, en su caso, la modificación de los contenidos establecidos en este Código o las medidas que se estimen oportunas.

Etika Batzordeak har ditzakeen neurriak

1. Etika Batzordeak ofizioz edo eskaera bidez jardun ahal izango du. Eskaera Legazpiko Udalean jardueraren bat egin duen edo egin nahi duen pertsona fisikoak nahiz herri-erakundeko edo bere sektore publikoko pertsona juridikoak edo herritarrak edo erakundeak aurkeztu ahal du.

2. Etika Batzordeak ondorengo jarduerak gauzatu ahal izango ditu:

a) Garatutako jardueretan Kode honetan aurreikusitako jardunbideen ez-betetzeari antzematen ez bada, kexa edo salaketa artxibatzea ebatziko du. Ebazpen hori, edozelan ere, arrazoituta egongo da.

b) Kargu publikoaren jokabideak kode honetan xedatutako baloreak, printzipioak eta jardura edo jokabide arauak ez betetzea dakarrela antzematen bada, hari entzun ondoren, ebazpen bat hartuko du modu honetan:

Medidas que puede adoptar la Comisión de Ética

1. La Comisión de Ética podrá actuar de oficio o mediante solicitud cursada al efecto por parte de persona física o persona jurídica que pertenezca al ente local o entidad de su sector público o sea ciudadano o entidad que haya tramitado o pretenda tramitar algún tipo de actuaciones en el Ayuntamiento de Legazpi.

2. La Comisión de Ética podrá ejercer las siguientes acciones:

a) Si de las actuaciones desarrolladas no se observara ningún tipo de incumplimiento de los previstos en este Código, dictará una resolución de archivo de las mismas, que en todo caso será motivada.

b) Si observara la existencia de alguna conducta que conllevará el incumplimiento por parte del cargo público de los valores, principios y normas de conducta o de actuación recogidos en el presente código, elaborará, previa audiencia de la persona afectada, una resolución que se dictará en los siguiente términos:

2017-04-24k. Gobernu batzordean

.....**BETIKOZ**..... onartuta.



IDAZKARIA

- Ondorioei erreparatuta, ez-betetzea oso nabarmena ez bada, ebazpena gaitzestekoa izango da eta gaitzespen hori Legazpiko Udalaren Gardentasunaren Atarian argitaratuko da.
- Ondorioei erreparatuta, ez-betetzea nabarmena bada, batzordeak egindakoagatik ardurari buruz ohartarazteko eta gaitzesteko ebazpen-proposamena egingo du eta horren berri emango dio karguak izendatzeko eta kargutik kentzeko eskumena duen organoari.
- Ondorioei erreparatuta, ez-betetzea oso nabarmena bada eta eragin instituzional oso larriak sortzen baditu, batzordeak kargu publiko hori kargutik kentzeko proposamena luza dezakeen ebazpen-proposamena egingo du.
- Si el incumplimiento fuera calificado por sus consecuencias como de relevancia menor, el comisionado dictará una resolución de reprobación, que será pública en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Legazpi.
- Si el incumplimiento fuera calificado por sus consecuencias como relevante, el comisionado dictará una propuesta de resolución de advertencia y reprobación sobre la responsabilidad en la que se incurre, dando traslado de la misma para su constancia al órgano competente en materia de nombramiento y cese.
- Si el incumplimiento fuera calificado por sus consecuencias como muy relevante y con impactos institucionales de especial gravedad, el comisionado dictará una propuesta de resolución pudiendo emplazar la dimisión del cargo público.

3. Ondorio ez oso nabarmenak, nabarmenak ala oso nabarmenak eta eragin instituzional larriak sortzen dituen ez-betetzea den zehazteko, pertsonaren jokabidea edo portaera aintzat izateaz gain, jokabide horrek erakundearen irudiarri egindako kalte objektiboa hartuko da kontuan. Graduazio hori aplikatzeko orduan, proportzionaltasunaren printzipioa beteko da.

4. Edonola ere, udal kargu publikoari dagokio dimisioa eskatzea edo, hala dagokionean, kargu-uztearen eskumen berezia hartzea. Etika Batzordearen proposamenak ez dira lotesleak. Edozelan ere, batzordearen erabakiak edo proposamenak eta egingo dituen txostenak Gardentasunaren Atarian eta Udalaren web orrian argitaratuko dira, beharrezkotzat joko den zabalkunde osagarria ematearen kalterik gabe.

5. Gauzatutako jokabideen larritasun berezia aintzat hartuta, administrazio zigorra merezi duten jokabideak ematen direnean, batzordeak organo eskudunari bidaliko dizkio horren gainean irékitako espedienteak eta egindako txostenak, hala badagokio, bidezko zigor espedienteari hasiera eman diezaion.

3. En la calificación de un incumplimiento por sus consecuencias como escasamente relevante, relevante o muy relevante con impactos institucionales de especial gravedad, se tendrá no solo en cuenta la conducta o comportamiento personal, sino en particular el daño objetivo a la imagen institucional que la conducta haya supuesto, así como se aplicará esa graduación siguiendo en todo caso el principio de proporcionalidad.

4. En todo caso, es al cargo público municipal a quien corresponde ejercer la dimisión o, en su caso, adoptar la facultad discrecional del cese. Las propuestas de la Comisión de Ética no tienen carácter vinculante. En todo caso, las decisiones o propuestas de la Comisión y sus informes serán publicados en el Portal de Transparencia y en la Web institucional, sin perjuicio de darles toda la difusión complementaria que sea precisa.

5. En aquellos casos en que, atendiendo a la especial gravedad de las conductas realizadas, estas pudiesen ser merecedoras de una sanción administrativa, la Comisión dará traslado del expediente y de los informes que se hayan emitido al órgano competente para que incoe, en su caso, el expediente disciplinario pertinente.

2017-04-24/6 Gobernu batzordean

BETIKOZ onartuta.



IDAZKARIA

[Handwritten signature]